

LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT *mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste* DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr.

2

2. AUGUST 2018

GRATIS



STRANDEBEN  Die schönsten Badestellen auf einen Blick



Veranstaltungen



TIPPS FÜR DEN ALLTAG



Satire



URLAUBSTIPPS & TRICKS



Tank- und Poolabdichtung!

Speziell auch **TRINKWASSERBEHÄLTER** mit in Deutschland zugelassener **remmers-** Dichtschräume für Trinkwasser.

**Abfluss
verstopft?**

ROHRFRÄSE + KAMERA

Analyse und Reparatur von Rohrschäden, Verstopfungen...



639
494
848

922 494243

Service
La Palma



aridane
PADEL SPORT CENTER

PADEL=

SPIEL + SPASS

FÜR ALLE!

Keine Mitgliedschaft erforderlich
Platzreservierung via Handy-App
Cafetería mit Tapas, organisierte Feiern
Unterricht und Fitnesstraining

676 621 551

MO-FR : 10:00-13:30 h 16:30-23:00 h

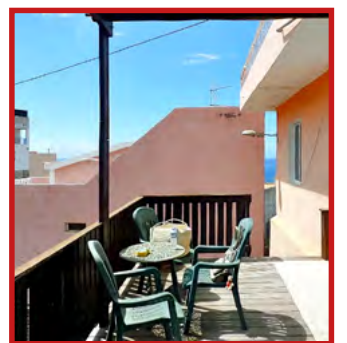
SA-SO : 10:00-14:00 h 17:00-22:00 h

WWW.PADELARIDANE.COM

HIPER DINO

TANKSTELLE

LOS LLANOS



W88

Tazacorte - 55.000 €

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89



KANARISCHE ZIGARREN
ZUBEHÖR UND MEHR...

AUTHENTISCHE **KUBANISCHE ZIGARREN**



MONTAG - FREITAG
10:00-13:30
17:00-20:00
SAMSTAG
10:00-14:00

LOS LLANOS
PLAZA DE ESPAÑA
922 40 17 64



KONTAKT

Telefon: 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan
Kaufmann, Petra Stabenow,
Carlo Weichert, Yvonne Doritz,
Vera Rogowski, Heide Müller,
Peter Butschkow, Van Marty.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 355/1996

CORREO DEL VALLE
D-OCASIÓN
LA PALMA KURIER



ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS



Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma



Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

DIE NÄCHSTEN
★ FEIERTAGE:

SO. 5.8.
Día de Las Nieves
SANTA CRUZ

MI. 15.8.
Asunción de la Virgen
OFFIZIELL

FR. 17.8.
Ntra. Sra. de La Luz
GARAFÍA

SA. 18.8.
Romería
EL PASO

FR. 31.8.
Día Típico
EL PASO

TELEFONnummern



Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 922 17 10 93
Breña Baja 922 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 44 41 28
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 40 30 70
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 922 17 10 21
Puntagorda 922 48 78 10
Puntallana 922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station) (*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*) 922 43 72 28
Breña Baja 922 44 08 25
El Paso (Station) (*) 922 48 50 03
Fuencaliente (*) 922 41 60 70
Garafía (Station) (*) 922 40 01 03
Los Llanos:
(Dr. Fleming) (*) 922 46 27 40
(Avda. Venezuela) (*) 922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente) 922 40 35 40
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*) 922 45 09 28
Mazo (Ort) (*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station) 922 49 31 78
Puntallana (*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma (*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96
Tazacorte 922 48 05 06
Tijarafe 618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTERAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Verkehrsamt (Tráfico) 922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF) 922 24 11 93
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89
Deutschland (TF) 922 24 88 20
Deutschland (GC) 928 49 18 80
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00
Großbritannien (TF) 922 28 68 63
Italien (TF) 922 29 97 68
Kolumbien (GC) 928 33 09 49
Kuba (GC) 928 24 46 42
Niederlande (TF) 922 27 17 21
Österreich (Madrid) 91 556 53 15
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 28/83
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte 922 48 01 51
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92



SPAM

Eine eindringliche Bitte an
unsere Kunden: nachdem unsere
Adresse mail@correodelvalle.
com durch das tägliche Versenden
von „Anzeigen“ in vielerlei Form
irgendwann von Google als Junk
und Spam eingestuft wurde, landet
unsere Korrespondenz in Ihrem
Spamordner. Bitte geben Sie unsere
beiden Adressen frei, indem Sie sie
in Ihr Adressbuch aufnehmen und
in Ihrem E-Mail-Programm als
„erlaubt“ markieren.
mail@lapalmakurier.com

AUF EIN WORT

Jens Grabowski

VIELEN DANK FÜR DIE BLUMEN! ES TUT NATÜRLICH GUT,
wenn zu dem Spaß, den wir sowieso am Zeitungmachen
haben, auch noch aufmunternde Zustimmung aus dem
Publikum kommt. „Print“ hat es ja weiß Gott nicht leicht
in der heutigen Zeit, woanders nicht und auf dieser klei-
nen Insel noch weniger. Deshalb freue ich mich, auch
zusammen mit meinen Kollegen dieser Zunft, die Fahne
der Druckmedien weiter stolz und wacker hoch in den
Wind zu halten.

Eine Liebeserklärung an das bedruckte Papier? Wäre in
den goldenen Jahren der gewaltigen Auflagen von Zeitun-
gen und Magazinen kein Thema gewesen, zu selbstver-
ständlich war die üppige Flut von gedruckten Publikatio-
nen auf dem Markt. Heute, im Zeitalter der digitalen In-
formationsrevolution und den lauten Hilferufen von Zeit-
ungsverlagen im Überlebenskampf, fühlt man sich mit
so einem Bekenntnis für ein blätteriges Medium langsam

aus der Zeit gefallen, wie ein mittelalterlicher Barde, der
sein Hohelied auf die Sinnlichkeit von gefalteten Blättern
singt, die man gemeinhin auch unter dem Begriff „Zei-
tung“ kennt. Na und? La Palma kann man auch virtuell er-
leben, muss dann allerdings auf den betörenden Duft von
Kiefernadeln, auf die archaische Wärme schwarzen La-
vagesteins und auf das Rauschen des Atlantiks verzichten.
Wie schrecklich ist das denn? „Erst wenn die letzte Zei-
tung gestorben ist, wird man wissen, dass man sich mit
einem iPad kein Feuer machen kann.“ Brrrrr... das wer-
den kalte Zeiten. Es lebe die Zeitung! Es lebe die typogra-
phische Schönheit! Es lebe die Schönheit der Bilder! Es
lebe die Lust der Worte! Es lebe der Leser – ihr Liebhaber!

Es lebe La Palma!

JENS GRABOWSKI

Herausgeber & Gründer,
lebt seit 1991 auf La Palma.

❗ NICHT KORREKTE NUMMER? – Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

« MANCHMAL SOLLTE MAN DIE ZEIT MIT
DEM ANDEREN EINFACH GENIEßEN UND NICHT
FRAGEN: WAS KOMMT DANACH? »

Man sollte den anderen nehmen wie er ist,
sich an dem erfreuen wie er ist, sich am
Kennenlernen erfreuen. Menschen können wie
Rätsel sein: einige kann man lösen, andere
nicht. Muss man jedes Rätsel lösen? Oder kann
man den anderen einfach nehmen wie er ist,
und durch sein Handeln ihm zeigen, wie sehr
man ihn liebt? Zeit ist viel zu kostbar, sich über
alles Gedanken zu machen. Vor allem die Zeit
mit Dir! Muss man jedes Rätsel lösen?..

Freigeist
Shakespeare & Co

EL OBJETIVO DE ESTA REVISTA

... es principalmente brindar todo tipo de *información y consejos úti-
les* a todos los huéspedes de La Palma, sean residentes o turistas.
*Promocionamos la Isla Bonita como una de las más bellas de todo
el mundo*, con sus innumerables tesoros de la naturaleza, con su tran-
quilidad y seguridad y con la amabilidad de su gente.

ECOFINCA
PLATANOLÓGICO

fÜHRUNGEN

“Rieche, fühle, verstehe und probiere es selbst!”

Begleiten Sie uns auf einen Spaziergang durch die
Plantage und entdecken Sie, wie die Banane auf den
Kanaren angebaut wird.

Spezialisiert auf den ökologischen Landbau, erleben
Sie in unsern botanischen Garten die nachhaltige und
biologische Kultivierung von Obst und Gemüse.

ecofinca PLATANOLÓGICO
Anmeldung/Fragen: 679 999 343 / reservas@platanologico.es

Führungen
Mi./Do./Sa. 10:30 Uhr

Dauer
ca. 2 Stunden

Preis
20 €/Erwachsener
10 €/Kind
(unter 10 Jahren frei)

Wo
Playa de Puerto Naos



SICHER REISEN

Es ist Sommerzeit. Das bedeutet im La Palma-Fall nicht nur geraubte Schlafenszeit, sondern versteht sich als Kollektiv-Appell für ab an den Strand und Po in den Sand. Halbe Kraft voraus! Arbeiten kann man ja im Winter wieder. In den Sommermonaten machen die Geschäftsleute mittags die Schotten dicht und feiern bis morgens früh, lassen die Seele baumeln, gucken Löcher in die Luft und schalten mal so richtig ab. Sinn und Verstand haben mal Urlaub, weil das Leben hier ja so wahnsinnig anstrengend ist. Deshalb ahnt man kaum, dass Touristen auch nachmittags Geld im Portemonnaie haben und verpasst die Chance, es ihnen aus der Tasche zu ziehen. Das nennt man ein sicheres Reiseland, lieber Feriengast. Sie sind hier sicher vor Fehlkäufen jedweder Art. Sei es alberne Urlaubsbekleidung, Plastik-Roques, Mitbringseln, die später eh nur ans Tageslicht befördert werden, wenn Sie Ihren Besuch anmelden, und natürlich vor professionellen Taschendieben. Wie sollte man auch einem (fast) nackten Mann in die Tasche greifen? Bei Lichte betrachtet ist vielleicht auch eben dieser Umstand Grund genug für die Stadtfucht der Ansässigen. Kulturlose Schlodderbux an krebserotem Rücken mit leichtem Pelzbesatz neben wild gemustert breitem Gürtel auf Sauerkrautstampfern auf Kulturpfad verleihen so manchem Stadtbild eine Note, mit der nicht jeder in Verbindung gebracht werden möchte. Ich kann nur vermuten, dass der Druck auf sofortige Umsetzung des fünfundsechzigprozentigen Residentenrabattes auf innerspanische Flüge auch aus dieser Ecke rührte, teile aber grundsätzlich die Freude darüber. Auf, in den Flieger, nur Paddeln ist billiger. Überlassen wir das Feld den Urlaubern, sind dann mal weg und bemühen uns, in fremden Gefilden nicht ein ähnlich desolates Bild zu hinterlassen, nur weil uns dort ja niemand kennt. Es ist eben Sommer!



RECHT
TIPPS



PATIENTENVERFÜGUNG

Immer mehr Menschen werden sich der Wichtigkeit bewusst, eine Patientenverfügung zu hinterlegen, um im Falle einer unheilbaren oder irreversiblen Krankheit das Leiden nicht zu verlängern.

Solange ein Patient sich persönlich und verständlich ausdrücken kann, stellt dies kein Problem dar. Aber was passiert, wenn man ins Koma fällt? Dann können Probleme bei der Wahl der geeigneten Behandlung auftreten. Um das zu verhindern, empfiehlt es sich, rechtzeitig eine schriftliche Patientenverfügung abzufassen, in der man seine eigenen Wünsche in Bezug auf bestimmte medizinische Behandlungen festhält.

BEGLAUBIGUNGEN

In Spanien ist die Abfassung der Patientenverfügung (*testamento vital*) gesetzlich geregelt. Das zentrale Rahmengesetz verweist auf die jeweiligen Verordnungen der Autonomen Regionen, was die Form und Abfassung der Patientenverfügung angeht. Auf den Kanaren gibt es drei Möglichkeiten für die Erteilung einer Patientenverfügung:

- **Notarielle Beglaubigung.**
- **Beglaubigung durch den zuständigen Beamten des Registers.**
- **Beglaubigung durch drei Zeugen.**

Das kanarische Gesundheitswesen (*Servicio Canario de Salud*) übernimmt die Kosten für die Erteilung von Patientenverfügungen kanarischer Residenten, auch wenn dies mit gewissen bürokratischen Bemühungen verbunden ist. Ihr Anwalt kann Ihnen dabei behilflich sein.

Der Inhalt des Dokuments ist relativ frei, wenn auch die aktive Sterbehilfe oder Euthanasie (auch auf ausdrückliches Verlangen des Patienten) in Spanien strafbar ist (*art. 143 Código Penal*). Bis auf diese Einschränkung kann jeder für sich entscheiden, welche medizinischen Behandlungen er gegebenenfalls annehmen oder ablehnen möchte. Es ist eventuell hilfreich, sich vorher mit seinem Hausarzt zu beraten. Außerdem kann man post mortem Bestimmungen festlegen, bezüglich Organspende und/oder anderen Vorkehrungen. Außerdem benennen viele Menschen einen Betreuer, der im Notfall ihre Interessen vor dem behandelnden medizinischen Personal vertreten soll. Dieser sollte beim Notartermin mit anwesend sein. In jedem Fall muss die Patientenverfügung auf Spanisch abgefasst sein. Empfehlenswert ist auch eine vorherige deutschsprachige Rechtsberatung.



HAUSTIERE
TIPPS

WELCHE IMPFUNGEN SIND PFLICHT?



ÜBER NOTWENDIGKEIT UND WIRKSAMKEIT VON IMPFUNGEN hat jeder Tierhalter seine eigene Meinung. Auf den Kanaren ist einzig die Impfung gegen Tollwut gesetzlich vorgeschrieben, sie gilt für Hunde, Katzen und Fretchen. Sie muss spätestens vor dem 7. Lebensmonat verabreicht und dokumentiert werden. Nachimpfungen sind jährlich durchzuführen. Im Falle einer Reise muss Tollwutimpfung nachgewiesen werden können.

NOTRUF AM WOCHENENDE

Vier Tierärzte im Aridanetal haben eine gemeinsame Notrufnummer für die Wochenenden eingerichtet. Wöchentlich abwechselnd bieten Ángel (El Paso), César und Jorge (Los Llanos) sowie Ruth (Todoque) Notdienst an den Wochenenden über diese einheitliche Nummer.

654 16 42 52

➡ **Speichern Sie diese Nummer in Ihrem Mobiltelefon!**

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT - AIRCARGO - UMZUGSGUT - PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit **leisure cargo**

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

No sólo Bikinis

C/ Calvo Sotelo 16 B
Los Llanos de Aridane

Bikinis, Badeanzüge und Strandmode von Sunflair, Olympia, Sunmarin und palm beach

Birkenstock-Sandalen

Von-Jungfeld-Socken

Fair-Trade-Schals

Sonnenhüte

Artbags

Mo - Sa: 11.00 - 19.00 Uhr
Mo - Fr: 17.30 - 20.00 Uhr
www.nosolobikinis.es

CLINICA DENTAL DOS PALMAS

seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten der modernen Zahnheilkunde mit modernem Labor und qualifizierter Dentalhygiene

Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net



SALUD y CALZADO

NEUE KOLLEKTION



C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74

Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr

SEIT MEHR ALS 13 JAHREN
IN LOS LLANOS

www.saludcalzado.com

FÜR ALLE JUNG-GEBLIEBENEN
YOUNG · FRESH · STYLISH

nueva
vida
GREEN FASHION



3 TEILE
PIECES
PIEZAS

SUMMERTIME
AKTION

33%

AV. DR. FLEMING

PLAZA

C/ CALVO SOTELO 4

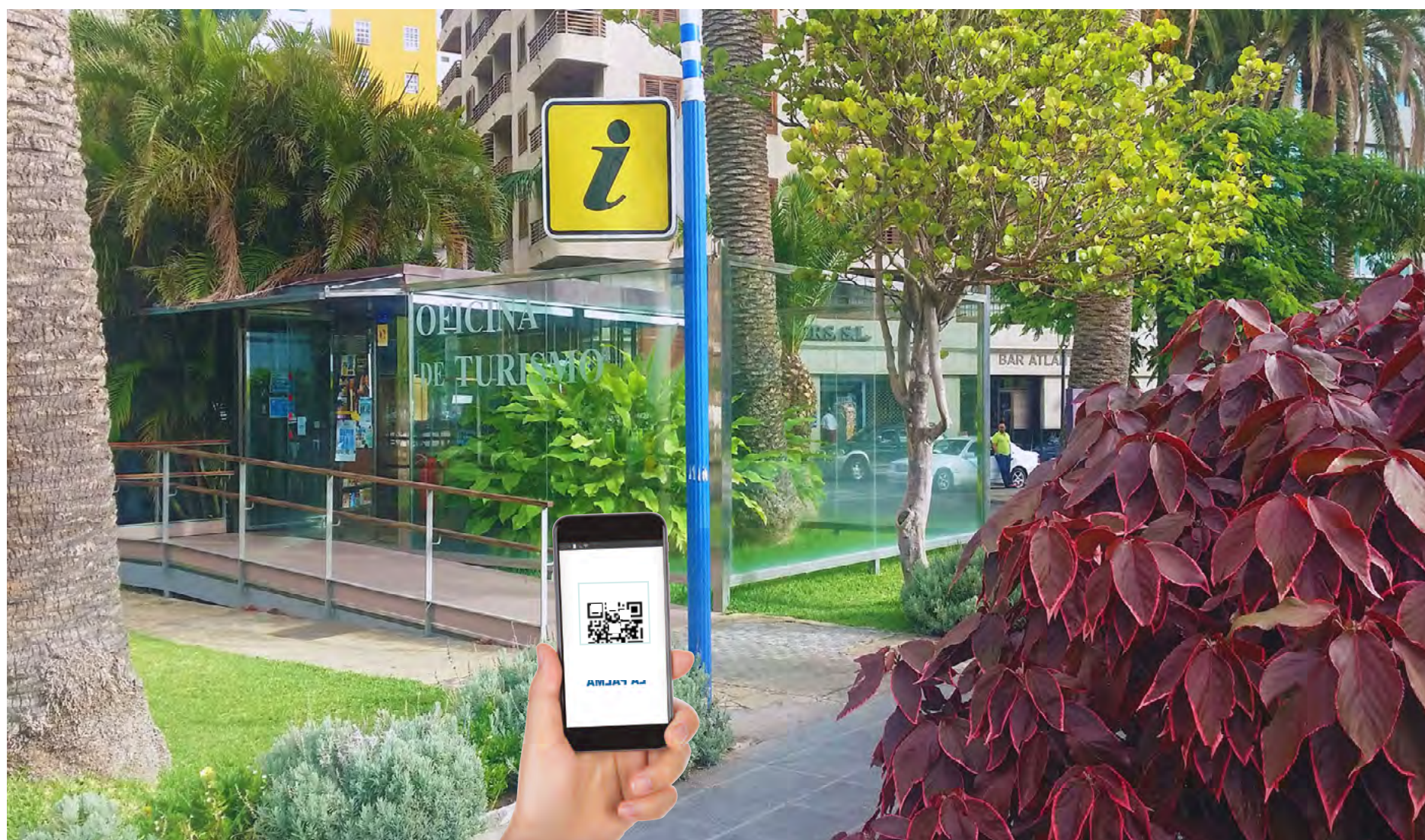
CALLE REAL



S/C INTERN

Stefan Kaufmann

DER STADT AUF EINEN KLICK NÄHER



TEXT Stefan Kaufmann
FOTO Jens Grabowski

SANTA CRUZ WILL SICH VON IHRER DIGITALEN SCHOKOLADENSEITE ZEIGEN

WENN ANDERNORTS NOCH MIT Blech ausgeschildert und der neue Stadtplan mit Blut und Spucke hemdsärmelig ausgeknobelt wird, denkt man in unserer wahrscheinlich schönsten Hafenhauptstadt des weltweiten Web daran, großformatige QR-Codes aufzustellen. Das ist zwar längst noch nicht jedermanns Sache, weist aber wohl dennoch den Weg von der Litfasssäule weg in Richtung digitale Informationsaufbereitung. Für die durch viele gelebte Jahrzehnte erfahrenen Bewohner der malerischen Stadt ist die Stadt natürlich auch ohne so was ein offenes Buch, sie kennen jeden ihrer Winkel und alle Ecken und Kanten ihrer

geschichtsträchtigen Straßenzüge. Ihr analoger Blick auf quadratische Pixelbilder verriet ihnen daher – aller verlinkten Information zum Trotz –, erstmal nur eins: dass es im jugendlichen 21. Jahrhundert einfach Dinge gibt, die sich einer zu ertastenden Haptik schlicht entziehen und althergebrachte gegenständliche Abbildungen auf öffentlichen Wegen ad absurdum führen. Wer hätte auch gedacht, dass jemals Balken und Winkel in der Lage sein werden, jedwede Information zu offenbaren und das auch noch in schönsten Farbfotos oder perfekt inszenierten Videos? Seit Smartphones unsere ständige Begleiter geworden sind und

deren Verwendung zum Telefonieren eigentlich oft nur noch aus nostalgischen Motiven geschieht, bieten diese „Quick Response“-Bilder jenen schnellen und unkomplizierten Zugriff auf so ziemlich allerlei, den die junge Generation heutzutage für so selbstverständlich hält. Und genau da möchte die Stadt einhaken und die touristischen Informationswege durch Mobiltelefone verbessern, indem ein Mosaik mit einem großformatigen QR-Code im Eingangsbereich des Fremdenverkehrsbüros auf der Plaza de la Constitución installiert werden und beim Scannen auf die Website www.visitantacruzdelapalma.es ver-

weisen soll. Das Portal zur Förderung des Tourismus in der Gemeinde. Selbstverständlich nicht nur auf Spanisch, sondern auch auf Englisch. Wow! „Mit dieser Aktion wollen wir die Informationskanäle für Touristen, die in unsere Stadt kommen, weiter verbessern, so dass sie auf einfache Weise Daten von besonderem Interesse bei der Planung ihres Besuchs mit Empfehlungen zu Sehenswürdigkeiten, Gastronomie, Unterkünften, Ferienkalender usw. auf ihrem Handy nachlesen können“, verspricht da im saloppen Nerd-Jargon die urbane First Lady des Fremdenverkehrs, die junge Virginia Espinosa. Der Ort für die Platzierung wird jedenfalls strategisch günstig gewählt: Hier schlendern auch die Passagiere der großen Kreuzfahrtschiffe vorbei. Und Wellen hat ihr Projekt schon jetzt geschlagen; das Ministerium für Tourismus erwägt, weitere Informationsstellen dieser Art an Orten von besonderem Interesse in der Stadt zu platzieren. „Nach und nach wollen wir die Aufmerksamkeit und Förderung derjenigen, die unsere Gemeinde besuchen, durch neue Technologien weiter verbessern“, freut sich da der Stadtrat und fügt hinzu, dass auch eine Übersetzung der Webseite ins Deutsche angestrebt wird. Der Schritt zum smarten Cyborg ist da wohl auch nicht mehr weit – der Tourismus-Terminator grüßt mechanisch: „Hasta la Vista, Baby!“

Cama y más.
IHR BETTENFACHGESCHÄFT
Carr. San Nicolás s/n
38750 El Paso / 922 48 68 38
Sommerzeiten: Mo.-Fr. 10-13 Uhr

**Bettwäsche, Bettdecken, Kopfkissen
Spannlaken, Matratzenschoner
Matratzen, Lattenroste
Heizkissen, Heizdecken, Kuscheldecken
Handtücher, Strandtücher, Geschirrtücher**

Qualitätsware nach Öko-Tex-Standard
z.B. von Irisette, Billerbeck, Formesse, Fey&Co., Beurer,
David Fussenegger und Cawö

**Facharzt für
Frauenheilkunde
und Geburtshilfe**
NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
Notfall: 647 88 15 44

Hals-Nasen-Ohrenarzt
Dr. med. Carl-Jürgen Johann

LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · **628 480 699**
Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

Dra. Su
Ärztin und Spezialistin für Rehabilitation (vía MIR)
Schmerzbehandlung mittels Akupunktur
(Rücken, Knochen, Muskeln, Neuropathie, post-chirurgische Behandlungen...)

Centro Médico de Especialidades O'Daly
C/ O'Daly, 42-4ºP · S/C La Palma · **922 416896**

**KOSMETIK
Bärbel Lies**
Calle Caballos Fufos 3
Tazacorte // 660 027 321
www.lies-kosmetik.eu

**Physiotherapie
Janine Schott**
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

Carlo L. Weichert
HEILPRAKTIKER
für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren
THERAPEUT
für Gesprächs-, Focusing- und Hypnosetherapie
REIKI-MEISTER und FREIER SEELSORGER

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tígalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de

PRAXIS-
ERFAHRUNG
25
JAHRE

SANTOVITA
MASSAGE-PRAXIS
IN PUNTAGORDA

Eröffnungsangebot:
bis September 2018
60 Minuten 35 €

„Die wirksamste Medizin ist die natürliche Heilkraft, die im Inneren eines jeden von uns liegt.“
(Hippokrates Kos, Vater der Heilkunde)

Diese Heilkraft kann durch Massage aktiviert werden. Massage ist Balsam für die Seele. Allein schon das Berühren und Berührt-Sein hat eine heilsame Wirkung.

**Klassische Massage
Fußreflexzonen
Breuss
Dornbehandlung
Hotstone**
auch Hausbesuche

Stefan Fath
Dipl. Berufsmasseur
Schweiz

Camino del Molino 5
Puntagorda

(0034) 683 146 181
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

PODOLOGE

**GANZHEITLICHE
FUSSBEHANDLUNGEN**
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback
beraten – entspannen – trainieren – verändern

»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com



TAG DES KORSAREN
Santa Cruz de La Palma
SA. 4. AUGUST



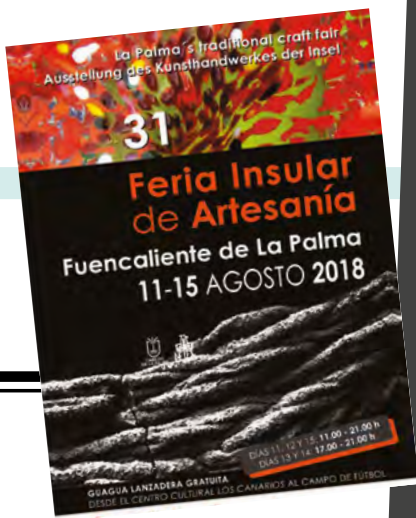
OZUNA IN CONCERT
El Paso
SA. 11. AUGUST



LOS SECRETOS
El Paso
MO. 13. AUGUST

VERANSTALTUNGEN

Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturämter entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).



SANTA CRUZ

„Jazz an Plätzen mit Charme“

Fr. 3.8. // 21.00 h. Plaza de San Francisco. Jazz-Orchester „Orquesta de Jazz del Atlántico“ (Homage an Duke Ellington) und La Local Jazz Band.

★ Tag des Korsaren

Sa. 4.8. // 18.00 h. Plaza Alameda. Große Straßenaufführung an verschiedenen historischen Schauplätzen mit ca. 100 Schauspielern und Komparsen. Nachgestaltung der erfolgreichen Abwehrschlacht gegen die Korsaren unter Führung des Piraten François LeClerc im Jahre 1553.

Folklore am Meer

Sa. 4.8. // 21.30 h. Castille de Santa Catalina. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielen die Gruppen Abangare und Tagomate.

Konzert der Stadtkapelle

So. 5.8. // 19.00 h. Plaza von Las Nieves.

Kubanische Nacht

Di. 14.8. // 21.30 h. Plaza de España. Eine Nacht im kubanischen Rhythmus, mit Auftritten der Gruppen Los Viejos, Cuarto Son, Changó sowie dem kubanischen Solisten Rafa Guilarte.

Festival junger Künstler

Do. 16.8. // 20.00 h. Plaza de España. Unter dem Titel „Jerve-Jerve“ veranstaltet die Stadt ein Festival, auf welchem jungen Talenten die Möglichkeit gegeben wird, ihre Fähigkeiten zu präsentieren, und zwar in den Bereichen Gesang, Tanz, Musik, Fotografie, Illustrationen, Zeichnungen, audiovisuelle Kreationen und Schrift.

Literarisches Dinner mit erotischen Lesungen

Fr. 31.8. // 20.30 h. Terrasse des Museo de Arte Contemporáneo. Ein Abend im Zeichen der Erotik mit Vorlesungen (auf Spanisch) und passenden

dem gastronomischen Angebot. Anmeldungen unter: serojacultura@gmail.com o tel: 653 49 89 16

Lateinamerikanische Nacht
Fr. 31.8. // 21.30 h. Plaza de España. Der Kulturverein 1001 Pasos präsentiert ein animierendes Programm mit Musik und Tanz (Salsa, Bachata, Ki-zomba).

Führungen durch das Castillo Santa Catalina
Mo. 6., 13., 20. und 27.8. // 21.30 h. Mit Francisco Acosta. (spanisch). Kostenfrei.

Führungen durch das Teatro Circo de Marte
Zum 100jährigen Bestehen des Stadttheaters gibt es kostenlose Führungen (in Spanisch) am Do. 2., 9., 16., 23. und 30.8. um 11.00 h.

LOS SAUCES

Folklore am Meer

Fr. 10.8. // 21.00 h. Plaza in San Andrés. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielt die Gruppe Los Arrieros.

Miss International Spain
So. 12.8. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Gala-Abend mit Wahl der „Miss International Spain“.

„Jazz an Plätzen mit Charme“
Fr. 17.8. // 21.00 h. Plaza de San Andrés. Auftritt von Eva Cortes und La Local Jazz Band.

Wahl der Festkönigin
Fr. 24.8. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Großer Gala-Abend mit musikalischem Rahmenprogramm.

Folklore
Sa. 25.8. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Konzert der Gruppe La Palma es un Punto.

Folklore-Festival
Fr. 31.8. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Auftritt verschiedener Gruppen.

BARLOVENTO

Pop-Konzert: Los Diablos
Mi. 8.8. // Plaza del Rosario. Die legendäre katalanische Band spielt ihre Klassiker wie „Un rayo de sol“, „Una paloma blanca“ oder „María Isabel“.

Folklore am Meer
Di. 14.8. // 21.00 h. La Fajana. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielen die Gruppen Bediesta und Cumbre Nueva.

BREÑA BAJA

Folklore am Meer
Fr. 3.8. // 21.00 h. Im Museum der alten Salinen, Los Cancajos. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielt die Gruppe Parranda La Era Tendal.

EL PASO

CD-Veröffentlichung

So. 5.8. // 20.00 h. Casa de la Cultura. Die CD „No me pidas que te cuente un cuento“ von Christian Delgado.

Kinderfest
Di. 7.8. // 11.00 h. Plaza Francisca de Gazmira. Attraktionen und Hüpfburgen für Kinder.

Sommerkino
Di. 7.8. // 21.15 h. Plaza Francisca de Gazmira. Filmvorführung unter freiem Himmel: „Del Revés“ (auf Spanisch).

Workshop für Kinder
Mi. 8.8. // 11.00 h. Festplatz. Workshop für kreative Nachspeisen für Mädchen und Jungen.

Konzert
Mi. 8.8. // 21.30 h. Teatro Monterrey. Konzert der Gruppe „Adversos“.

Workshop für Kinder
Do. 9.8. // 11.00 h. Festplatz. Workshop für kreative Nachspeisen für Mädchen und Jungen.

Rock & Blues-Festival
Do. 9.8. // 20.30 h. Teatro Monterrey. Auftritt von „Los Vinagres“ und „Maldito Derrape“ sowie DJ Franky Fusion.

Kinderfest

Fr. 10.8. // 18.00 h. Plaza Francisca de Gazmira. Attraktionen und Hüpfburgen.

Folklore-Festival
Fr. 10.8. // 21.30 h. Kinderpark. Festival zum 50. Jubiläum der Gruppe „Los Gofiones“.

Enduros-Schau
Sa. 11.8. // 10.00 h. Avda. Islas Canarias. 1. Schau der Enduros.

★ Ozuna in concert
Sa. 11.8. // Festplatz. Der junge Shooting Star aus Puerto Rico macht während seiner Premiere-Tournee durch USA und Europa auch auf La Palma Station. Er präsentiert lateinamerikanischen Reggaeton höchster Güte. Eintrittskarten in jedem Tourismusbüro des CIT Tedote.

Konzert Awarangó
So. 12.8. // 20.30 h. Casa de la Cultura. Konzert der Filmmusik zum palmerischen Film „El Alma de Tacande“.

★ Los Secretos in concert
Mo. 13.8. // 21.00 h. Kinderpark. Konzert der legendären Rockband aus Madrid, die seit der 80er Bewegung entstand und bis heute aktiv ist. Im

Rahmen ihrer Jubiläumstour machen sie Station auf La Palma.

Kinderfest
Di. 14.8. // 11.00 h. Plaza Francisca de Gazmira. Attraktionen und Hüpfburgen.

Festival Mil Amores
Mi. 15.8. // 21.30 h. Kinderpark. Festival Mil Amores - mit Aufführungen von „Los Pinchos y Tamara“.

Folklore-Festival
Do. 16.8. // 21.00 h. Kinderpark. Folklore-Festival mit „Granjeros de Arucas“ und Schule der Folkloremusik von Adeje.

Jonny Acosta
Fr. 17.8. // 20.30 h. Casa de la Cultura. Konzert des vielseitigen Gitarristen Jonny Acosta, der sein neues audiovisuelles Projekt „Imágenes“ vorstellt.

Solidarität mit den Sahrauis
Fr. 17.8. // 21.30 h. Festgelände. Veranstaltung in Solidarität mit den Sahrauis mit Abendessen, Tanz, Tombola und Auftritt der Gruppe Tayga aus Gran Canaria.

PRIVATEveranstaltungen

LOS LLANOS

Summertime Live Music im La Luna
2.8. 20.00 h. „Autumn Sky“: Robert-Jan Wubs (NL, guit., vocal) & Klaas Klein (NL, Kontrabass & special guest. Tel. 922 40 19 13. www.LunaLaPalma.com/news

Jehovas Zeugen
Lernen Sie in dt. Sprache jede Woche etwas aus der Bibel. Do. u. Sa. 18 Uhr, Königreichssaal, C/ Ramón y Cajal 13. Tel. 722 570 931

LOS LLANOS

★ Großer Festumzug

Sa. 18.8. // Ab dem Nachmittag finden sich unterhalb der Kapelle Virgen del Pino zahlreiche Festkarossen ein, um am frühen Abend den traditionellen Abstieg in den Ortskern anzutreten.

Sommerkino für Kinder: Grimm's Märchen

Casa de la Cultura. Jeweils 11.00 h. Eintritt frei, Kinder unter 6 Jahren in Begleitung.
Fr. 3.8.: „Der Teufel mit den drei goldenen Haaren“ und „Die sechs Diener“.
Di. 7.8.: „Schneewittchen“ und „Rumpelstilzchen“.
Fr. 10.8.: „Hänsel und Gretel“ und „Rapunzel“.
Di. 14.8.: „Rotkäppchen“ und „Der gestiefelte Kater“.
Fr. 17.8.: „Dornröschen“ und „Die zwei Brüder“.
Di. 21.8.: „Tischlein deck dich“ und „Der treue Johannes“.
Fr. 24.8.: „Daumesdick“ und „Die Bremer Stadtmusikanten“.
Di. 28.8.: „Die blaue Lampe“ und „Die sechs Schwäne“.
Fr. 31.8.: „Die Gänsemagd“ und „Die Kristallkugel“.

Folklore am Meer
So. 26.8. // 21.00 h. Puerto Naos. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielt die Gruppe Los Benahore.

PUNTAGORDA

Großer Festumzug

Sa. 4.8. // 10.30 h. Traditionelle „Romería“ zur heiligen Kultstätte San Mauro auf dem Pfad Camino del Calvario // 15.00 h. Essen für die Helfer und Helferinnen // 18.00 h. Messe und Aufführung der Folkloregruppe Los Arrieros // 19.30 h. Tanz und Spiel.

Exposición conjunta | Gemeinschaftsausstellung

Los artistas de la galería Die Künstler der Galerie

Pintura, Dibujo, Collage, Esculturas | Malerei, Zeichnung, Collage, Skulptur

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| • Brouwer, Mireille | • Muller, Christiane |
| • Cabrera, Roberto A. | • Pereda de Castro, Manel |
| • Fischer, Rainer | • Pereda, Eva Liliith |
| • Frahm, Sven-Ole | • Plitt, Guido |
| • Kiesewetter, Helmut | • Puchner, Anne-Katrin |
| • Kirsch, Inka | • Rodríguez Pérez, Pedro Fausto |
| • Krebs, Annerose | • Rütter, Julia |
| • Kröger, Alexa | • Waeyen, Natascha |
| • Martín Pérez, Marylyn | • Westphal, Hagen |
| • Méndez Pérez, David | |

Inauguración | Vernissage:

Viernes, 3. Agosto de 2018, 20 horas

Freitag, 3. August 2018, 20 Uhr

Horario | Zeiten:

4. a 17. Agosto de 2018 | 4. bis 17. August 2018

11.00 a 14.00 horas | 11.00 bis 14.00 Uhr

Sonntag geschlossen. Domingo cerrado.

Galería de arte La Palma
Kunstraum La Palma
Villa de Tazacorte
Calle Pérez Galdós 2
38770 Tazacorte (La Palma)

T: +34 634 602 860
www.kunstraum-lapalma.es
info@kunstraum-lapalma.es



EL PASO AM TAXISTAND GGÜB. PARKPLATZ HIPERINDO AVDA. ISLAS CANARIAS 12
DI-SA: 8:30-14:00 H. | SO+MO GESCHLOSSEN | BESTELLUNG: 696 216 016

peluquería manuela

Ihr Haarstudio in Puerto Naos
an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
***** 922 40 81 70 Di-Sa 10-13 Uhr + nach Vereinbg.

deutsch
español
english

BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung

durchgehender Service

922 48 58 20



VERKAUF

Markise (3m), Ikea Billy-Regal
20 €. Ikea Besta-Regal (neu), 12 €. Tel. 644 38 96 06

Luftentfeuchter, Comedes, neu 80 €
Ventilator, Rowenta, neu, 30 €. Quartz-Schlagwerkuhr Junghans, 50 €. Öl-Spachtel Bild, 80x40 cm, Blumenmotiv, 40 €. 2x Lampenschirme gelb 40x55cm, 20 €. 4 Kisten Flohmarktartikel, 40 €. Tel. 609 477 542, 922 43 48 73, San José

Gagelbaum- u. Baumheiden-Brennholz, Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Charles Bukowski: Handbücher
2 €/Stück. Im LPKurier-Büro.

Holztisch rustikal, dunkelbraun, 78x150x77 cm, 50 €. Tel. 630 14 29 14

Roemer Marmorheizung
Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 922 42 03 81, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

Pufferspeicher mit Solarwärmetauscher 650l, 290€. Tel. 664 311 088

Alter gusseiserner Kaminofen
95 €. Tel. 677 26 34 12

Viking Motorhacksler
50 €. Tel. 630 14 29 14

Alarmanlagen und Kameras
d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 403465, 616 35 26 64; alarm.lapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

Bandsäge mit Sägeblättern
2 Massageliegen (1 stationär, 1 Klappliege), div. E-Geräte, etc. Tel. 922 40 82 09

MOTOR

Peugeot 107 5P Active 1.0
Bj 2012, 50.000 km, 2.500 €. Tel. 620 52 54 41

Für Liebhaber: Mercedes Ponton
190 Diesel, historisch, Bj. 60, ITV 11/2021. VAp 627 05 46 17

Autoüberführung: Festpreis
canarycars@gmx.net

Mercedes ML 350, automatic
160.000 km, gute Kondition, 12.000 €. Tel. 695 60 31 02

Hole Ihr Schrottauto ab
Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29, Juan Roberto

Freelander 99: 999 €. Neue Reifen, AHK, komplett als Ersatzteillager od. zum Richten. Tel. 602 41 57 96

KAUF

Kaufe Gold, Silber, Antiquitäten
u. Sammlungen (Münzen, Geldscheine, Briefmarken, etc.). Joyeria 100, Calle Convento 19 (unterh. des Arbeitsamtes), Los Llanos. Tel. 922 46 45 81, 630 95 17 36

DIES + DAS

Tasca El Castillo ab 2.8.
wieder für Sie geöffnet.

Sie wollten schon immer ein Instrument lernen? Musikpädagogin erteilt qualifiz. Querflöten-, Saxophon- u. Klarinetten-Unterricht. Nehmen Sie Probstunden mit meinen Instrumenten. Ich bin jetzt hier. Gruppenunterricht ist wesentlich preiswerter als Einzelunterricht und macht mehr Spaß. Tel. 0049 162 569 66 47

Sonne, Palme, Meeresrauschen
Zu zweit? Welche warmherzige Sie mit Tiefgang hat Lust, zusammen mit mir zu lachen, zu genießen, zu erleben, die Liebe neu zu entdecken? Suche Sie zw. 50 u. 70, gerne auch jünger od. älter, für alles Schöne u. eine gemeinsame harmonische Zeit. Ich freue mich auf Dich! Trau Dich, alles ganz normal. Leben ist mehr als Lebenszeit. Ein kurzes Lebenszeichen wäre ausreichend, den Rest begagern wir bei einem schönen Essen. Tel. 610 39 28 10

¡Kreative Spanischkurse!
Spanisch lernen mit Leichtigkeit, schneller und erfolgreicher. Tel. 662 08 55 84

Fitness & Bewegung für Männer
auch Einzeltraining. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

camino verde – auf dem Weg
in die Caldera jeden Freitag 16 Uhr Führung und „pizza und musik“? Bitte anmelden bei Helma: 0049 179 59 11 545 oder 0034 657 21 82 09

www.Ferienwohnung-LaPalma.com
www.energieconcept.es

Haus-Katzenhüter (La Laguna)
gerne auch längerfristig, Ferien-App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweeps43@gmail.com

In unserer letzten Ausstellung
im Kunstraum La Palma zeigen wir Werke von allen Künstlern der Galerie. Eröffnung 3.8.2018 um 20 Uhr Öffnungszeiten 11-14 Uhr, sonntags geschlossen. Am Schluss der Ausstellung, am Samstag, den 18.8.2018 ab 20 Uhr legt DJ Herzog auf und wir feiern mit allen Freunden des Kunstraums La Palma

Spanischunterricht mit Eva
auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

E-Bikes GIANT
Verkauf, Verleih & Touren emotion-cycling.com, Los Llanos 17-19 Uhr, Tel. 0034 608 36 56 42

Ich, Yolanda, aus El Paso
habe mit Dir (Schweizerin) im Juni telefoniert (Wohngelegenheit). Du wolltest ab Juli auf der Insel sein. Bitte melde Dich unter Tel. 657 64 48 76

Deutschsprechende Palmera, 31
begleitet Sie und übersetzt bei Behörden, Arztbesuchen, Dokumente ausfüllen etc. Tel. 722 69 01 23, E-Mail: stulden@hotmail.com

Alleinstehende Dame
würde sich über eine Bekanntschaft freuen. Ingrid 922 42 92 49, San Pedro

Wussten Sie...
Wenn Sie an Diabetes, MS, Bluter o.ä. erkrankt sind, können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Kosten für die med. Fußpflege ganz oder teilweise von Ihrer Krankenkasse erstattet bekommen. Dazu benötigen Sie ein Rezept vom Arzt u. eine EU-genommene Quittung einer zugelassenen staatl. dipl. med. Fußpflege. Alexandra, Tel. 696 10 37 99

Geführte Reitausflüge für erfahrene Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

Gassi-Gehen
Treffen dienstags 16.30 Uhr, kleiner Parkplatz 200 m oberhalb Sa-lemera

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

E-Mountainbike-Verleih & Touren
Erlebe die Schönheit der Insel auf 2 Rädern! Bike'n'Fun, Los Llanos, C/ Calvo Sotelo 20, Tel. 616 13 67 10

Kostenlos Gastgeber werden!
Stelle Deine Unterkunft bei La Palma24 selbst online wie bei Airbnb und Booking.com. Mehr Infos unter www.la-palma24.net

Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags
9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61 68 (ES)

Gymnastik für Frauen
auch 1 zu 1. Las Manchas www.frauensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Swedish relaxation massage
available in Tazacorte. 1 hour full body, 25 €. Tel. 680 13 62 69 (engl.)

ARBEIT

Reparaturen an Haus und Hof
Türen u. Fenster, Elektro, Möbelmontage (z.B. Ikea). Fachgerecht und preiswert mit langjähriger Erfahrung. Tel. 657 16 92 58

Gartensäuberung, Pflanzenbeschnitt
häckseln, Steinmauern u. Haus-Verkleidung. Tel. 672 22 79 16

Wir reparieren das Irreparable!
Nassgewordene Handys. Neue Preise für Mobilteil., die besten der Kanaren. Reparaturroboter (einmalig auf den Kanaren). Betriebssysteme, Ladegeräte, TV, industrielle Motherboards, PCs, Spezialist für iPhone u. Mac, jede Art von Elektronik. Schnell, seriös, mit Garantie. „Ricky One“ Tel. 605 46 04 99, Straße San Antonio Nr. 264, Tür 2B, Breña Baja. Mo-Do 10-12.30 u. 15-20 h. Fr. 10-12.30 u. 15-18.30 h

Wer hilft mir, meinen Garten zu säubern? El Paso. Tel. 657 64 48 76

Zuverlässige/r Verteiler/in gesucht
für Zeitungsverteilung West- und Ostseite, alle 2 Wochen. Tel. 922 40 15 15 (9-14 h).

Junger Mann mit Kangoo
Lieferwagen steht für jegliche Arbeiten bereit (Punto Limpio, Chauffeur, Paketzustellung, Koffertransport...). WAp: 697 12 09 58

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Gartenservice u. Hausverwaltung
aus einer Hand. Tel. 693 81 39 13

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construal.net Tel. 689 74 90 72

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Wir suchen verantwortungsvolle Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

Schweidin bietet Haushaltshilfe
Westseite. Tel. 680 13 62 69 (engl.)

Bau- und Kunstschlösserei
Arnold S.L.: Tore, Zäune etc. Tel. 696 12 55 97

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Deutscher, 38 J., bietet Hilfe
ums Haus u. Garten. Tel. 676 148 090

ZU VERSCHENKEN

„Karsivan“-Tabletten für Hunde
(Durchblutungsstörung/Gehirn) und „Pancratin“ für Hund/Katze (Unterfunktion/Bauchspeicheldrüse). Tel. 922 49 73 07, 696 67 04 80

2x einfacher Lattenrost zu versch.
90x190 cm. Tel. 677 26 34 12

BIOfinca Andromeda



Tafelorange
1,20 €/kg*

In diesen Wochen
Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Orangen, Mandarinen, Clementinen, Papaya, Kirschen, Weinbergpfirsiche, Nektarinen, Kiwi, Ananas, Cherimoyas, Pampelmusen (rosa+ gelb)

Zusätzlich natürlich eine große Auswahl an unserer **Wurst- & Fischtheke**

*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 • Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

Taller profesional de joyería
Atelier für Gold- und Silberschmuck
Maestro Artesano y Gemólogo
Goldschmiedemeister & Edelsteinsachverständiger
25 años de experiencia
Los Llanos, C/ Calvo Sotelo 10, Tel. 922 46 20 12
mail@el-orfebre-la-palma.com
Lu-Vi 10-14 / 17-20 h, Sa 10-14 h
Fußgängerzone gegenüber dem Café Edén, nur 50 m von der Plaza España

Cafeteria La Casita
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte
Hausgemachte Kuchen • Tarta casera
Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricas
Kaffee & Blottees • Café & Infusiones
Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos
free WIFI

MIKA MOTOR
D E P Ó S I T O
EL PASO
685 47 13 53
Fahrzeugreinigung komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen
Abwicklung der Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagenvermittlung
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone
Computerservice La Palma Kai Westermann
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet
Mo, Di, Do, Fr 09:30-13:00 u nach Vereinb. Hausbesuche
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane
zwischen Autosoyka und Contacto
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991
computerservice@la-palma.de www.computerservicelapalma.de



seit 1996 Ihr deutsches
Versicherungsbüro auf
la Palma und Teneriffa

la-palma@tvtsseguros.es
www.tvtsseguros.es

Carretera General Padrón
n° 2 L. 3 - 38750 El Paso
La Palma - Islas Canarias
(gegenüber von 5 Océanos)



Ihre Versicherung in La Palma:
Bei uns finden Sie Ihre optimale
Versicherung in den Bereichen
private Krankenversicherung,
Kfz-Versicherung, Gebäude-
und Hausratversicherung
in Spanien.



Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft
und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Vertretung

„Ein Vergleich lohnt sich immer!“
Brigitte Sander

Termine nach Vereinbarung:
Telefon 687 47 28 91
info@sanpalm.de

AGENCIA EXCLUSIVA DE ALLIANZ SEGUROS S.A. N° DE REGISTRO: CO109X4631696W



Ihr Versicherungsberater
auf La Palma

Wir arbeiten mit den besten Versicherungsgesellschaften im
Bereich Gesundheit, Kfz, Unfall, Haus, Leben, Berufshaftpflicht
sowie Hilfe in allen Versicherungsangelegenheiten.

(+34) kunden.vhseguros@gmail.com

674 40 45 82

DEUTSCH ENGLISH ESPAÑOL

Anmia Canarias
BÄDER
KÜCHEN
HAUSHALTSGERÄTE
ANKLEIDERÄUME
EINBAUSCHRÄNKE
C/ CAMILO JOSÉ CELA, 11 • 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE • 922 464 963 608 051 474 (dt.)
Wir sprechen deutsch!

Cafe Adafe BAR TAPAS
Frühstück Tapas Weine
Flammkuchen
TÄGLICH 07:30-15:00 h
C/ LAS ADELAS 12 LOS LLANOS D. A.



BAUEN
TIPPS



WAS IST EIGENTLICH DAS KATASTER- AMT?

Das **KATASTERAMT** s untersteht den spanischen Finanzbehörden. Über das Katasteramt werden die jährlichen Abgaben der Gemeinde erhoben. Im Prinzip ist es damit ein Verzeichnis aller Immobilien und ihrer Lage (so wie beim Grundbuchamt), denn alle Immobilien sind mit Ihrem Eigentümer im Kataster verzeichnet. Das Katasteramt legt übrigens auch den Katasterwert fest. Dieser dient zur Berechnung der zu zahlenden Grundsteuer, des zu versteuernden Eigennutzes sowie der Berechnung der Zugewinnsteuer (Plusvalía).



// In exklusiver Zusammenarbeit mit
Mantenimiento de Contacto, S.L.



Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender
WEBAC-Chemie GmbH
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für
Feuchtigkeits-Sanierung
☎ 922 40 28 31
☎ 669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com



**Betreutes
Wohnen
Seniorenresidenz**
seit 1999



Rollstuhlverleih!

922 48 52 49 - 922 40 34 61
lasalas@gmx.de
www.betreutes-wohnen.eu.com



**SAT TECHNIK
LA PALMA**

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS
IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

IHR **FACHMANN**
FÜR ALLE **BAU** VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege



DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

GESUCHE

Dt. Ehepaar 59 + 51 Jahre jung
finanziell und zeitlich frei, sucht zur Langzeitmiete mind. 1 Jahr oder Haushüten ein Haus/Wohnung. Bevorzugt zwischen El Time und Santo Domingo ab Januar 2019. Handwerklich geschickt, Instandhaltungsreparaturen und Gartenarbeiten übernehmen wir gerne. WhatsApp 0049 172 25 64 102, tinareh@web.de

Suche Grundstück zum Kauf
(100 - 1.000 m²) für Obstbäume. Tel. 633 07 17 28

Kölnerin mit Liebe zu Pflanzen
und Tieren, Akkordeonistin (Las Voces de la Caldera). Einhüterin sucht Bleibe ggf. Job ab Oktober. Tel. 0049 157 87 34 93 20, ginamues@gmail.com

Suchen Haus im Aridanetal
zur Miete (langzeit), 2-3 Zimmer. Tel. 633 07 17 28

ANGEBOTE

Argual: Stadthaus zu verk.
mit alten Beigebäuden um einen Garten. 79.000 €. Tel. 687 57 78 61

CORREO DEL VALLE online
SPANISCHE KLEINANZEIGEN
SPANISCHER EVENT-KALENDER

Puntagorda, Tijarafe: Grundstücke
zu verkaufen: www.la-palma24.es

Anwesen Westseite 5.470 m²
2 Stockw., 142 m² + 206 m², insg. 3 Kü., 4 Bäd., 1 Studio, gr. Fitnessraum. 250 mÜM, großzüg. Terrasse + Pergola mit traumh. Meerblick, Ausstattung gehob. Standard. Kauf- od. Mietoption. Tel. 922 40 82 09

Verkaufe Haus in El Paso
2 Zi., Möglichkeit zur Erweiterung, kl. Garten. Tel. 696 46 53 02

Vermiete hübsches Appartement
in El Remo, große Terrasse, Meerblick, 2 Zi., nur monats-, tage- oder wochenweise. 0034 606 81 45 19, kenoyue@hotmail.es

Häuser in Garafia zu verkaufen:
www.la-palma24.es

Vermiete Apartment in La Punta
Tijarafe, mit Garten, tage- od. wochenweise. Tel. 627 79 23 10

Los Llanos: Reihenhaus zu verk.
Gem. pool. Tel. 630 51 64 35

Zu verkaufen: Häuser in El Paso
und Wohnungen in Los Llanos: www.la-palma24.es

Tazacorte: Halbsouterrain zu verm.
mit Metallregalen zur Lagerung von Ware. 66 m² C/ Alcalde Medina 13-A. 300 € VB. Tel. 664 84 17 89

Appartement und Garagenplatz in
Pto. Naos zu verm. Tel. 650 68 98 68

Casa Todoque, 75 m², möbliert
Terrassen Meerblick, Sept.-Feb., 600 € zuzügl. Strom und Reinigung. WAp 0049 175 4075373



Landschaftsgärtnermeister
übernimmt preiswert und termingerecht:
Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223



manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

baunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen

architekturstudio
andreea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin tBn
arq. colegiada COA.LP
andreea_gross@gmail.com
0034 650530361

TABURIENTE VERDE S.L.

38750 El Paso, C/ Vista Alegre Nº 7 606 366 061
franzew@gmail.com www.vista-alegre.com 922 48 59 02 / 10-13h

**EL PASO: NEUBAU IN BESTER BAUQUALITÄT
IN SEHR RUHIGER LAGE MIT PANORAMABLICK**

... am Stadtrand von El Paso gelegen, nur 3 Minuten zum Zentrum, bauen wir gerade eine neue Villa mit 3 Schlafzimmern, 2 Bädern (ein Hauptschlafzimmer mit eigenem privaten Bad und begehbarem Schrank), Wohnzimmer, Küche und Waschküche, insgesamt 100 m² Wohnfläche auf 850 mÜM.

Das Haus wird mit einer 29 cm dicken Außenmauer aus gebrannten Hochlochziegeln gebaut. Die Türen und Fenster sind aus Deutschland mit Isolierverglasung und automatischen Rollos. Das Grundstück ist 1.600 m² groß und hat zwei Zufahrten, ein Teil ist ein ebener Garten für Fruchtbaum oder Gemüsegarten, der Rest ein Hang für Obstbaumpflanzung.

Der fantastische Blick geht über die Berge bis zum Atlantik. Momentan kann der zukünftige Eigentümer den Innenausbau mitbestimmen. Fertigstellung ist für diesen Herbst/Winter geplant.

320.000 €

**Heizung · Wasser
Solartechnik**

Volker Rickes
646 589 368
TIJARAFA
Arbeits seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

AVAAZ.ORG
DIE WELT IN AKTION

FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE UND ZU SENSATIONELLEN PREISEN

**Fenster · Türen
Wintergärten**

PVC

✓ UV-Schutz-Garantie
✓ mehr Isolierung
✓ mehr Einbruchsschutz
✓ mehr Lärmschutz
✓ neue Generation Climafit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG
FACHGERECHTE MONTAGE
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

922 401 397
638 021 379
procasa-canarias.com

dp
donia parmasche
Dipl. Ing. Architektin

**ARCHITEKTUR
GARTENGESTALTUNG**

+34 650 590392
office@parmasche-architekten.com
www.parmasche-architekten.com

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«

Britta Meier
immobilien

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com

www.brittameier.com



Gratis-Führungen im Teatro Circo de Marte

■ An jedem Donnerstag im August veranstaltet die Stadt Santa Cruz um 11 Uhr kostenlose Führungen in spanischer Sprache durch das prachtvolle Stadttheater in der Calle Virgen de la Luz im Stadtteil San Telmo. Das im Jahre 1871 fertig gestellte und als Hahnenkampfarena genutzte Gebäude gilt als einer der sehenswertesten Orte der Stadt, ein Glanzpunkt an Innen- und Außenarchitektur. Vor genau 100 Jahren wurde es erstmals als Theater eröffnet. Auch heute präsentiert sich das Theater in frischem Glanz, denn erst 2008 fanden umfangreiche Restaurierungsarbeiten ihren Abschluss, nachdem es über 20 Jahre geschlossen war.

DIE SANIERUNG DES ALTEN TUNNELS BEGINNT

■ Der sogenannte „Túnel de la Cumbre“, der seit 1970 den Osten und den Westen der Insel verbindet, wird nach langer Ankündigungszeit nun tatsächlich renoviert. Nach offiziellen Angaben sollen die Bauarbeiten voraus-

sichtlich in der ersten Augustwoche anfangen und rund drei Monate dauern. Für 1,7 Millionen Euro wird der alte Tunnel unter anderem abgedichtet, mit Beleuchtung versehen und die Fahrspur neu asphaltiert.

REVISION GEGEN DIE INBETRIEBNAHME DES UNASPA-ASPHALTWERKES IN LOS LLANOS ABGELEHNT



■ Der Consejo Consultivo de Canarias hat eine Revision im Blick auf die Betriebsgenehmigung der zweiten Anlage der Unión de Asfaltos Palmeros S.L. (UNASPA) im Industriegebiet an der Callejón de la Gata in Los Llanos abgelehnt. Als Begründung wurden Formfehler und Fristversäumnis von Seiten des Antragstellers, der Gemeindeverwaltung von

Los Llanos, angeführt. Die Bürgervereinigung Plataforma sieht in dieser Angelegenheit nun selbständigen Handlungsbedarf, weil sie die Interessen der betroffenen Bewohner vom Gemeindeamt nicht mehr vertreten sieht, und plant derzeit die weiteren Schritte, um die Inbetriebnahme der UNASPA-Fabrik noch rechtzeitig zu verhindern.

WELTKRIEGSBOMBE IN TIJARAFE GEFUNDEN

■ Am 29. Juli musste die Guardia Civil das Gebiet oberhalb der Piratenbucht Porís de Tijarafe abriegeln. Grund: in dem Bereich wurde ein Sprengkörper entdeckt. Laut Spekulationen könnte die Bombe 1944 von ame-

rikanischen Piloten abgeworfen worden sein, bei dem Versuch, ein deutsches U-Boot zu versenken. Die Bombe wurde am Tag darauf von einem Spezialteam 74 Jahre nach ihrem Abwurf unschädlich gemacht.

STADTHOTEL IN DER CASA SOTOMAYOR GEPLANT



■ Im historischen Gebäude der Casa Sotomayor in der Calle O'Daly 38 in Santa Cruz soll ein privates Hotel mit 90 Betten entstehen, unter derselben Leitung wie der des einzigartigen, emblematischen Hotels Hacienda de Abajo in Tazacorte. Das Haus wurde im ausgehenden 16. Jahrhundert erbaut und gehört zu den architektonisch interessantesten Bauwerken in der Fußgängerzone der Hauptstadt, von den Einwohnern auch „Calle Real“ genannt.

KLICK // lokale webs



30€
IHR KLICK-EINTRAG
PRO JAHR

GESUNDHEIT

www.buddhacasa.com/de
Yoga & Massagen; Osteopathie, Body- u. Systemisch-Coaching. Lomi Lomi.

www.la-palma-auszeit.eu
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Massage-Rebalancing-Cranio / auch in D

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzentschlossene. La Laguna: Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

www.message-lapalma.eu
Spezialgebiet: Rückenprobleme, Yoga Naturheilverfahren. Tel. 661 11 31 47

IMMOBILIEN

www.angel-immobilien-sl.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

www.belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

www.brittameier.com
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen. Alle Immobilienangelegenheiten.

www.iklp.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

www.immobilien-lapalma.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

www.islaimmobilien.com
Willkommen zu Hause.

www.lapalmavacant.com
La Palma Vacant Immobilien. Holländische Makler auf La Palma.

www.la-palma24.es
Immobilienportal

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bauten. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuisen, casas de vacaciones, holiday homes.

bedundbodywork.weebly.com
Bed&Bodywork; Yoga Retreats, Ayurveda & Bodycoaching Retreats...

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Palmengärten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus – mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceaanzicht.nl
Steervolle vak. huizen en rondreizen met een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19

AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles und Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar! Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung auf La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoiswhoonthesland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Veranstaltungen im Aridanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für Skateboard, Scooter und BMX

A-Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Urlaub-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung, Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

www.homeservice-andreas-lehmann.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Verwaltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (auch beglaubigt).

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtlicher Arbeiten.

www.construal.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.martens-metallbau.de
Kreative Lösungen seit 25 Jahren. Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die besondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.



Van Marty

FOTO DER WOCHE

Los Tilos

 www.vanmarty.com



Wie funktioniert ein Antrag auf Namensänderung zur Eigentumsübertragung an einem Fahrzeug?

In diesem Artikel erklären wir Ihnen alles, was Sie für einen Antrag auf Namensänderung zur Eigentumsübertragung eines Kfz selbst machen können, ohne viel Geld zu investieren.

Der Antrag ist ziemlich einfach. Diese Schritte sind hierfür nötig:

Verkehrsamt
Sie lassen sich über die offizielle Seite des Straßenverkehrsamts einen Termin geben. Sie zahlen die Stempelsteuer (Formular 620) und legen dem regional zuständigen Finanzamt den Beleg vor. In manchen Gemeinden ist es möglich, das Formular über das Internet auszufüllen oder Sie wenden sich an die zuständige Stelle in der Stadtverwaltung und füllen das entsprechende Formular per Hand aus. Die Höhe der Steuer hängt vom Alter des Fahrzeugs, der kW-Leistung und anderen Variablen ab (empfehlenswert ist, neben den Fahrzeugpapieren auch das Kaufvertrags-Formular mit den Kopien des Käufers und Verkäufers vorzulegen). Sie zahlen die Gebühren der Zulassungsstelle (Formular 790) bei der Bank ein oder gleich in der zuständigen Stelle des Straßenverkehrsamts und füllen den Antrag auf Eigentumsübertragung für Kraftfahrzeuge aus.

Zulassungsstelle
Mit der gesamten Dokumentation wenden Sie sich an die Zulassungsstelle an Ihrem eigenen Wohnort, in der Provinz, in der das Fahrzeug zugelassen ist oder am Wohnort des Käufers. Nachdem die Anforderungen überprüft wurden, stellt die Behörde eine neue Zulassung auf den Namen des Käufers aus.



Dr. Susana Wichels
Tel. 922 985 071
susana.wichels@tvseguros.es



VERKEHR TIPPS



AUTOFAHRER VS. RADFAHRER

Auch wenn mancher Autofahrer es nicht glauben mag: Radfahrer dürfen in der Straßenmitte und nebeneinander fahren, allerdings immer nur zu zweit, nicht zu dritt oder viert. Überholen darf man nur, wenn der seitliche Mindestabstand von eineinhalb Metern (entspricht weniger als der Fahrzeugbreite) eingehalten werden kann. Sind Radfahrer in Gruppen unterwegs, dann gilt das gesamte

Peloton als ein einziges Fahrzeug. Das bedeutet: Wenn die Gruppe auf eine Kreuzung fährt oder in einen Kreisel, dann muss gewartet werden, bis auch das letzte Rad vorbei ist. Wer ein riskantes Überholmanöver wagt oder einen Radfahrer gar zum Stürzen bringt, riskiert einen hohen Preis: Es drohen Führerscheinentzug und Gefängnisstrafe wegen des Versuches schwerer Körperverletzung!



VERSICHERUNG TIPPS

SAISON-KENNZEICHEN

Ein SAISONKENNZEICHEN wie in Deutschland gibt es in Spanien nicht. Wer hier ein Fahrzeug besitzt, muss dieses ganzjährig versichern. Eine gültige Haftpflichtversicherung empfiehlt sich übrigens auch für Fahrzeuge, die unbenutzt auf privatem Grund stehen, da jedes angemeldete Auto oder Motor-

rad per Gesetz eine Haftpflichtversicherung haben muss. Das ist auch durchaus sinnvoll, denn besteht beispielsweise bei einem Rettungseinsatz oder Brand die Notwendigkeit, das Fahrzeug aus dem Weg zu räumen, muss es versichert sein. Ist es das nicht, springt in diesen Fällen auch nicht das Consorcio ein.

Allianz La Palma

// In exklusiver Zusammenarbeit mit allianz-la-palma.com. Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos de Aridane



IMMER WENN IN DEINEM LEBEN ETWAS VERSCHWINDET, IST DIES EIN ZEICHEN, DASS ETWAS BESSERES UNTERWEGS IST.

Volcán Verde

LA PALMA

Hochwertig & kreativ: Edler Schmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Creativo y de alta calidad: Finas joyas de nuestra manufactura en Tazacorte

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 · info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com
Mo-Fr 10-14 h & 16-18 h, Sa 10-14 h · Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Puerto de Tazacorte P-3041 100 m² Nutzfläche 50 m² Grundfläche 2 Zimmer gesamt 7 m Höhe über NN	Tigalate C-3088 215 m² Grundfläche 10.955 m² Grundstück 7 Zimmer gesamt 4 Schlafzimmer	Arecida C-2720 230 m² Grundfläche 4.520 m² Grundstück 4 Zimmer gesamt solar beh. Pool
Las Manchas C-3104 177 m² Grundfläche 2.696 m² Grundstück 6 Zimmer gesamt	El Paso C-3117 160 m² Grundfläche 1.100 m² Grundstück 4 Zimmer gesamt 525 m Höhe über NN	Aguatavar C-3126 169 m² Grundfläche 6.320 m² Grundstück 4 Zimmer gesamt sep. Gästehaus
Tazacorte P-3118 64 m² Wohnfläche 157 m² Grundfläche 3 Schlafzimmer 100 m Höhe über NN	Tacande C-3119 284 m² Grundfläche 10.035 m² Grundstück 9 Zimmer gesamt Pool	Las Manchas C-3129 319 m² Grundfläche 4.919 m² Grundstück 8 Zimmer gesamt 465 m Höhe über NN
Aguatavar C-3137 116 m² Grundfläche 2.110 m² Grundstück 2 Schlafzimmer Garage	Las Tricias C-3138 155 m² Grundfläche 8.253 m² Grundstück 5 Zimmer gesamt 3 Schlafzimmer	El Paso C-3146 165 m² Grundfläche 4.323 m² Grundstück 6 Zimmer gesamt sep. Gästehaus

Angel Immobilien S.L. 38760 Los Llanos de Aridane 09.00 - 14.00 h (Mo-Fr) und nach Vereinbarung
CIF: B 76521608 Tel. +34 922 40 16 24
Plaza de España n° 2 Fax +34 922 46 35 32

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainoha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com
Clara Fernandez...fernandez@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com



NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

„Ich kann nicht richtig schlafen“

„...UND ICH WAR SCHON BEI DIESEM UND JENEM ARZT, habe mir Halswirbelsäule, Herz, Durchblutung, Gehirnnerven und -ströme untersuchen lassen, ja ich war auch schon im Schlaflabor, habe im Lauf der Zeit verschiedenste Schlaftabletten und andere Medikamente einnehmen müssen, sogar schon Psychopharmaka, aber quasi immer ohne langzeitigen Erfolg. Mein Problem bleibt: ich kann einfach nicht richtig schlafen...“

So oder ähnlich habe ich das Problem der sogenannten Schlaflosigkeit in meiner fast 30 jährigen Praxiszeit oft, sehr oft gehört. Was unsere Patienten mit ihrem Problem nun an verschiedenen Untersuchungen über sich ergehen lassen müssen, welche Fülle an verschiedenster Medikamente sie einnehmen müssen, das weiß man ja. Der arme Körper! Und was das den Kassen alles gekostet hat... Am Ende bleibt oft ein völlig frustrierter Patient, der jahrelang zwischen Hoffnung und Hoffnungslosigkeit in diesem Medizinsystem hin und her gependelt ist.

Vor lauter Wissenschaftsdenken wird in der Medizin einfach übersehen, dass unser menschlicher Körper eben nicht nur aus einer Ansammlung von messbarer Biochemie besteht, sondern das wir Menschen göttliche Geschöpfe sind, die nach dem Schöpfungsgedanken auch 3-einig geschaffen sind, nämlich aus Körper, Geist und Seele. Dass ein belasteter Geist (den Kopf voll mit Stress und Problemen) oder eine leidende Seele (beladen mit Selbstwertproblemen, Ängsten, Depressionen, Trauer, Konflikten usw.) auf den Körper übergreift und neben allen möglichen gesundheitlichen Störungen sowie in der Folge auch handfeste Krankheiten erzeugen kann, das sagt und zeigt uns heute auch die moderne Psychosomatik.

ABSCHALTEN, ENTSPANNEN, AUSRUHEN

Ja, das wäre natürlich ein guter Ansatz, um der sogenannten Schlaflosigkeit zu begegnen. Nun erzählen

aber die Patienten nicht, dass sie überhaupt nicht schlafen können, sondern sie erzählen meist von Intervallen, von schlaflosen Zeiten, wo sie sich im Bett hin und her wälzen, schwitzen und ihnen dabei alle möglichen Dinge wie ein sich drehendes Mühlrad durch den Kopf gehen... die sie nicht schlafen lassen. Wie sagte schon ein Spruch aus Großmutterns Zeiten: „Ein sanftes Gewissen ist ein gutes Ruhekissen“. Nun ja... aber wie soll man das machen, in einer heutigen Zeit, wo man allerorts mit allen möglichen Angst- und Schrecknachrichten aus der ganzen Welt vollgestopft wird? Das löst bei vielen unbewusst nicht nur neue Ängste, sondern oft auch alte, vergessene aber im Unterbewusstsein gespeicherte aus.

Nur, man kann eben seine Gedanken, Gefühle und Erlebnisse nicht so einfach in Schlaf abschalten, ... und von dem, was jeder so aus einem eigenen Erleben mit sich herumträgt. Klar, man könnte – und das machen ja auch viele – sich nun wieder in neue Aktivitäten stürzen, wie z.B. neue Liebe, neue Aufgaben, neues Hobby usw..., aber das Unterbewusstsein lässt sich nicht übertölpeln und immer weiter unter Druck setzen. Eines Tages wird es beginnen, nämlich dann, wenn es zu viel wird, sich in Form von gesundheitlichen oder seelischen Störungen „lautstark“ bemerkbar zu machen, z.B. auch durch Schlaflosigkeit – und dann hilft keine Medizin mehr, so gut sie gemeint sein sollte. Dann hilft nur noch die Einsicht, der Bewusstseinsprozess:

„Ja, ich stehe unter Dauerstress. Ja, ich habe viele ungelöste Probleme. Ja, ich trage (seit meiner Kindheit) Ängste und Selbstwertprobleme mit mir herum und bin heute deshalb depressiv. Ja, ich habe seit Jahren Partnerprobleme, usw. Aber jetzt, jetzt ist die Zeit gekommen, mein Leben zu verändern. Dazu gehört, meine Probleme wahrzunehmen, diese anzusprechen und zu bereinigen, um dadurch meiner Seele endlich Luft zu verschaffen, eventuell auch mit therapeutischer Hilfe, damit diese abschalten, entspannen und ich so im Schlaf und im Leben endlich Ruhe und Frieden finden kann.“

Na, und wo könnte man das wohl besser machen als hier auf unserer schönen Insel La Palma...

CARLO WEICHERT
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

ilP inmobiliaria La Palma

Immobilien

Real Estate

Inmobiliaria

Immobilier

Недвижимость

Makelaardij



E484

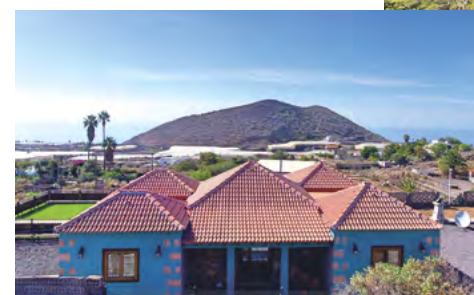
Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden



E435



L492



G49

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
27 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
27 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma



Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.online
Web: www.ilp.online

www.ilp.online



Für Sie haben wir nicht nur im Sommer
SONNTAGS VORMITTAGS GEÖFFNET

in:

- S/C (Mercado)
- S/C (El Muelle)
- Los Cancajos
- San José
- Fuencaliente
- Puerto Naos
- El Paso (Dos Pinos)
- Tazacorte
- Tijarafe

IN ALLEN GEMEINDEN RUND UM DIE INSEL

Ven al **SPAR**



AUSSICHTSPUNKTE



FOTOS Jens Grabowski

EL MIRADOR DE MATOS PUNTAGORDA

Das Panorama aller Ausblicke! Perfekt gelegen im Küstengebiet von El Pinar (Puntagorda) und obendrein noch einen Vulkanhügel krönend bietet dieser außergewöhnliche Aussichtspunkt eine fantastische Aussicht. Von hier lässt es sich auf die verschiedenen Anbaugelände

der Ortschaft blicken; auf den malerischen Teil der Nachbargemeinde Garafia, auf der anderen Seite der Schlucht Barranco de Izcagua, wo sich das schöne Viertel Las Tricias befindet; auf spektakuläre Klippen der Steilküste; und sogar auf den Roque de Los Muchachos, der aus der

Ferne grüßt. Unvergessen bleiben hier die magischen Sonnenuntergänge vor idyllischer Kulisse! Und wer im Mai diesen Ort besucht, wird am emblematischen Cruz de Matos die hier stattfindenden, traditionellen und originellen Feierlichkeiten erleben können.

ANFAHRT



Es führen mehrere Straßen vom Ort Puntagorda hinab an die Küste, ob vom Ortskern am Restaurante Virgen del Pino rechts hinab oder ab Los Cuatro Caminos direkt am Bioladen hinunter. Schon von weitem sieht man den Hügel von San Matos, links von ihm liegt ein großer Hubschrauberplatz.



Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



BREÑA, SANTA CRUZ • 215.000 €
Doppelhaushälfte – stark im Preis reduziert

- ✓ Pool
- ✓ sep. Apartment
- ✓ Meerblick
- ✓ 155 m² Wohnfläche
- ✓ 530 m² Grundstück
- ✓ 320 MüM



LOS LLANOS • 400.000 €
großes Wohnhaus mit vielen Möglichkeiten

- ✓ 2 WE
- ✓ Pool
- ✓ große Garage
- ✓ 290 m² Wohn- und Nutzfläche
- ✓ 3.100 m² Grundstück
- ✓ 420 MüM



LAS NORIAS • 295.000 €
2 Bungalows mit Vermietlizenz plus Gästeparlament

- ✓ bevorzugte Wohnlage
- ✓ Meerblick
- ✓ 100 m² Wohnfläche
- ✓ 620 m² Grundstück
- ✓ 300 MüM

Los Llanos de Aridane
Ctra. Gral. Pto Naos 59

922 46 28 74
www.jjw-immobilien.de

www.wellmannimmobilien.com



LAS MANCHAS - 380.000 €



Stilvoll gestaltete kanarische Villa mit 360° Panoramablick

LA PUNTA - PREIS AUF ANFRAGE



Villa in absoluter Traumlage mit Pool und exotischem Garten

EL PASO - 290.000 €



Große Finca mit 3 Wohneinheiten und Pool

PLAZA CHICA

Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasimmobilien.com
www.islasimmobilien.com

LA ROMERÍA — DIE MUTTER DER FIESTAS



DAS BELIEBTESTE, WAS EINE KANARISCHE INSEL ZU BIETEN HAT

TEXT *Stefan Kaufmann*
FOTO *Jens Grabowski*

IM SOMMER FINDET AUF UNSERER ISLA BONITA ETWAS ganz Besonderes statt, was bei den Einwohnern schlicht zum Einmaleins des sozialen Lebens gehört und sich bei Gästen aus nah und fern immer größerer Beliebtheit erfreut: die Romerías. Was den Wikingern ihre sommerlichen Getreidefeste zu Ehren Freys, Sif und Thors, den Kelten ihre regelmäßigen Mondfeste oder den Ostfriesen der Teebeutel-Weitwurf waren, war seit jeher den erprobten Partylöwen der hispanischen Welt ihre Romería. Eigentlich gehört hier gar nicht viel dazu, sich auf den Plätzen der Dörfer und Städte zusammenzufinden, um eine zünftige Fiesta vom Zaun zu brechen.

Aber diese besondere Form der Feierlichkeit ist sozusagen die „Gran Reserva“ aller Feste, auf der

auch gern einmal über sämtliche Strängen geschlagen und ausgiebigst abgefeiert wird, was in Jahrhunderten – meist im Gewand katholischer Gesinnungen – ersonnen und anschließend gehegt und gepflegt wurde. So ist es auch nicht verwunderlich, dass auch heute noch eine Romería, die etwas auf sich hält, an einer Wallfahrtskirche beginnt oder mindestens doch an einer Kapelle ihren Abschluss findet. Der Name ist seit Anbeginn Programm und entspringt den mittelalterlichen Gepflogenheiten, mindestens einmal im Leben nach Rom zu pilgern, wollte man als praktizierender Katholik ernst genommen werden. Oder wenigstens nach Santiago de Compostela, was spätestens seit Herrn Kerkeling auch dem hartnäckigsten Atheisten ein „Ich-bin-dann-mal-weg“ ist. Nun

ist es wieder soweit und die Agenda der traditionellen Fiestas ist prall gefüllt. Allen voran findet in diesem Jahr wieder die nur alle drei Jahre stattfindende Romería *Bajada de La Virgen del Pino* in El Paso statt, zu der sich am 18. August singende und tanzende Folkloregruppen einfinden werden. Selbstverständlich eröffnet keine Geringere als Die Jungfrau selbst die Wallfahrt und begibt sich von besagten Musikanten und unzähligen Wagen, die die Bezirke der Gemeinde repräsentieren oder einfach Gruppen von Freunden, die sich zu diesem Zweck treffen, begleitet. Der heitere Umzug führt samt Speis' und Trank auf einer Strecke von etwa sechs Kilometern durch die urtypische Landschaft der Ortschaft, vorbei an alten Häusern traditioneller kanarischer Architektur,

die zu diesem Anlass meist frisch gestrichen und mit repräsentativen Fahnen der lokalen Textilmanufaktur dekoriert und oft durch alte landwirtschaftliche Werkzeuge, Gofio, Ton, Seide und allen anderen Produkten aus kunsthandwerklicher Herstellung ausgestattet werden. Ein Reigen der Bräuche und Traditionen, der alle drei Jahre jene kulturellen Meilensteine feiert, für die die Bewohner der Gemeinde bekannt sind: unerschütterliche Zuversicht in die fortwährenden Werte menschlichen Zusammenlebens und die zusammenführende Kraft integrierender Verbindlichkeit. Zu Deutsch: Hier wird ein beständiger Frohsinn durch Musik, Tanz und dem sozialen Miteinander gefeiert und für die nächsten drei Jahre zementiert. Wohl dem, der mitfeiert!



Peter Butschkow

Internet-Therapie

IM SPIEGEL ENTDECKE ICH einen Pickel auf meiner Nase. Ich bin geschockt. Muss ich jetzt sterben? Im Internet suche ich nach Erfahrungen anderer Leute. Mops schreibt, er hätte Ameisenpulver draufgestreut und am nächsten Tag war der Pickel weg. Olivia hat mit ihrem Pickel vier Tage im Bett gelegen, Kangoo hat ihn mit Rap-Musik wegbekommen und Oxana ihn sich von einer Schamanin besprechen lassen. Wewe hat seinen Pickel operieren lassen, würde das aber nie wieder in München tun, Cassy hat ihn mit Zitronensaft beseitigt, Beppo mit Gummibärchen weggerieben und Zaza erfolgreich mit Meditation. Rocky hat ihn einfach mit einem Blasenpflaster überklebt und Ho-Tschi empfiehlt, die Nase bei Vollmond zehn Minuten in Brennesseltunke zu baden. Oh Wunder, nach meiner Netzsuche war mein Pickel verschwunden. Meine Empfehlung: Bei Gesundheitsfragen surf einfach nur im Internet!



PETER BUTSCHKOW
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.
www.butschkow.de



Restaurante El Hidalgo
Internationale Küche • Tapas

Calle La Salud 21 • Los Llanos de Aridane • 922 46 31 24
Montag bis Samstag ab 12:30 Uhr geöffnet - open monday to saturday from 12:30 h



Ihre



vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Hermosilla-Car
Martin Müller
(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com



Medusa

QUALLENALARM

Es gibt glücklicherweise so gut wie kein giftiges Getier auf den Kanaren. Zu Lande sind es lediglich die Hundertfüßler („ciempiés“), zu Wasser die „Portugiesischen Galeeren“ („agua vivas“ oder „medusas“). Ihre Tentakeln können meterlang sein, der Kontakt mit ihnen tut höllisch weh! An überwachten Stränden weisen Flaggen und Strandpersonal auf diese Gefahr hin, an einsamen Stränden müssen Sie selber die Augen offen halten. Oft liegen Ihnen an Land gespülte „Physalia physalis“ zu Füßen – dann ist ein Bad im Meer eher nicht ratsam. Wer mit einer Feuerqualle in Berührung kommt, kann als erste Hilfsmaßnahmen die verbrannten Stellen mit Salzwasser abreiben (normales Wasser verstärkt nur den Brenneffekt!) und die Tentakelreste aus der Haut entfernen, z.B. mit einer Kreditkarte o.ä. Suchen Sie die nächste Apotheke auf, dort erhalten Sie eine Kortisonsalbe und Aloe-Gel, das ebenfalls beste lindernde Eigenschaften hat.

TOILETTPAPIER NICHT WEGWERFEN!

NO GO



Und auch nicht in freier Natur anzünden – wie man seit dem Flächenbrand 2016 weiß. Es bedarf anfangs sicherlich großer Überwindung, aber man gewöhnt sich schnell daran. Toilettenpapier wird auf den Vulkaninseln in einem Eimer und anschließend zusammen mit dem Hausmüll entsorgt. Grund dafür ist, dass die meisten Ferienhäuser statt eines Abwassersystems eine Sickergrube haben. **Um eine Verstopfung zu vermeiden**, sollte Toilettenpapier und ähnlich schwer zersetzende Materialien nicht in dieser Grube landen. Bitte einfach den bereitstehenden kleinen Eimer nutzen. Das gilt auch für öffentliche Toiletten und in Gastronomiebetrieben. Große Hotels sind dagegen meist mit einer hauseigenen Filteranlage ausgestattet. So ist das eben hier...



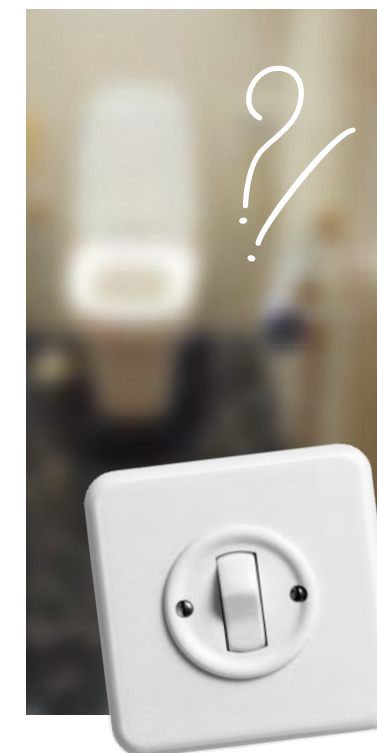
AUF TAPAS-TOUR

Eine Tapa inklusive Getränk für 2,50 Euro hört sich gut an, oder? Und genau das können Sie jedes Jahr sowohl in Santa Cruz und Las Breñas sowie im Ardanetal erleben. In diesen Tagen, zwischen dem 1. und 19. August, findet zum 13. Mal die **Ruta del Gallo** statt. In El Paso, Los Llanos und Tazacorte bieten verschiedene Restaurants und Bars dem Gast jeweils zwei Tapas an: eine aus typisch palmerischen Zutaten (*tapa palmera*) und eine nach freier Rezeptur (*tapa libre*). In den Rathäusern dieser Gemeinden und in den teilnehmenden Lokalen erhalten Sie die Tourenkarte. Kleiner Wettkampf nebenbei: Sie können in jedem Restaurant eine Bewertung zu den Tapas abgeben, nehmen an einer Endverlosung teil und die Betriebe werden nach der Auszählung entsprechend ausgezeichnet. Legen Sie also mal einen rein kulinarischen Tag ein und ziehen Sie von Lokal zu Lokal!



ABENTEUER WC

Das mit den Toiletten ist hier so eine Sache, gerade in Kneipen, denn im Spanischen haben Toiletten viele Namen – nur nicht „Toilette“. Schauen Sie sich um und fragen Sie nicht nach einem „doble uwe zeh“, sondern nach „el baño“ (Bad), „lavabos“ (Waschräume) oder einfach „los servicios“. Diese sind meist nicht sehr geräumig, aber die Frage, ob man da auch wieder rauskommt, wenn man einmal drin ist, stellt sich im Moment großer Not ja eh erst gar nicht. Höchst ratsam: Machen Sie vor einer größeren Sache unbedingt den Doppel-Check für eine „safer Sitzung!“ Check 1: **Ist noch was im Toilettenpapierhalter?** Check 2: **Wo ist der Lichtschalter!** Oft sorgen Zeitschalter für einen unerwarteten Dunkelheitseinbruch – und dann wird's unter Umständen abenteuerlich...



Tazacorte - 283.000 €

L41



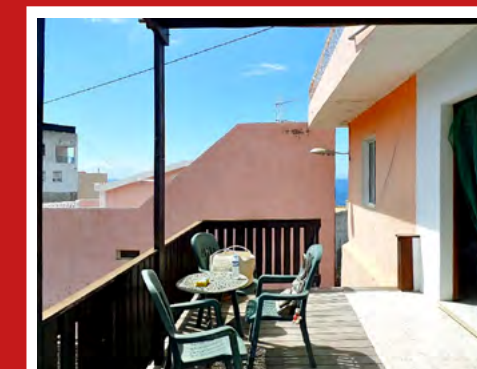
Tazacorte - 220.000 €

ST13



Tazacorte - 135.000 €

W40



Tazacorte - 55.000 €

W88

www.plaza-inmobiliaria.de

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de

ATICO LA PLAZA

Bezaubernde Dachwohnung im ♥ von Los Llanos

Ein Wohlfühlurlaub der besonderen Art

für extravagante La Palma-Liebhaber
Herrlicher Ausblick auf Berge und Meer

Sabine: +34 630 14 37 65
sabinequeen@hotmail.com

www.bungalowslapalma.com

monta
rent a car

Familie Deffner

Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmentacar.com

www.lapalmentacar.com



Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos**, **24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmieterkonditionen**... und wir **sprechen Deutsch!**



LA PALMA KURIER
erhalten Sie
exklusiv und
nur in SPAR-
Supermärkten



SPAR
Fuencaliente

SPAR SALINAS
Los Cancajos

EUROSPAR
San Pedro

SPAR
El Porvenir

SPAR
Puntallana

SPAR DOS PINOS
El Paso

SPAR TAGO MAGO
Los Llanos

EUROSPAR MEDEROS
Los Llanos

SPAR
La Laguna

SPAR
Puerto Naos

SPAR
Tazacorte

SPAR
Tijarafe

SPAR PINAR
Puntagorda



WIR ÖFFNEN AUCH
SONNTAG VORMITTAGS

LA PALMA tipps & tricks

ANSICHTSKARTEN WAR GESTERN – DIE SPANISCHE POST...

Vom Namen klingt der hiesige Zustelldienst ja noch ganz sportlich: „Correos“ (*correr* – eilen, rennen), doch ein Besuch auf einem hiesigen Postamt – die Beamten mögen es uns verzeihen – kann man auch als spanischen Dreikampf betrachten, und zwar in den Disziplinen „Geduld – Toleranz – Finanzkraft“. „Zack-zack“ oder „Ruck zuck“ sind hier Fremdwörter, „Zahlefix“ dagegen Standard. Ein La Palma Kurier nach Berlin: sechs fußzich! Nein, nicht per Eilbote, sondern *ordinario*, also Normalversand, der aber zeitlich sehr gut funktioniert (3-5 Tage). Die Zeiten von Ansichtskarten sind ohnehin passé, seit es Handys gibt, Urlaubsgrüße werden heutzutage per WhatsApp verschickt, das ist kostenfrei und geht – trotz vieler Funklöcher – dann doch schneller.



TRINKWASSER

Einer der größten Schätze dieser Insel ist das außerordentlich gute, natürliche Quellwasser. Es wird in Galerien aus den Bergen in die bewohnten Gebiete geleitet. Die Einheimischen schwören auf die gute Trinkwasserqualität und trinken es seit jeher aus dem Wasserhahn. Es schmeckt auch hervorragend! Wir möchten es an dieser Stelle aber nicht bedenkenlos empfehlen, vor allem nicht für die tieferen Lagen, da das Galeriewasser viele inzwischen veraltete Leitungen und Verteilungstanks (sog. „*cajitas*“) durchläuft, bis es am Hahn ankommt. In immer mehr Unterkünften kommt inzwischen auch das sogenannte Stadtwasser (*agua municipal*) aus den Rohren, welches zwar nicht direkt gesundheitsschädlich ist, wegen des Chemiegehaltes aber nicht wirklich schmeckt. Fragen Sie am besten Ihren Vermieter, welche Art von Wasser aus seinen Leitungen fließt.

Friseurin
abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

Med. Fußpflege
staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

Kosmetik
staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo–Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Ardanetal

Xtreme Park
LA PALMA

SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK

SKATE SCOOTER GAMA ELÁSTICA

más info en:
www.xtreme-park.es

AVAAZ.ORG
DIE WELT IN AKTION

Kampagnen-Netzwerk,
das mit Bürgerstimmen
politische Entscheidungen weltweit
beeinflusst



STRÄNDE

EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG

TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRES

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE

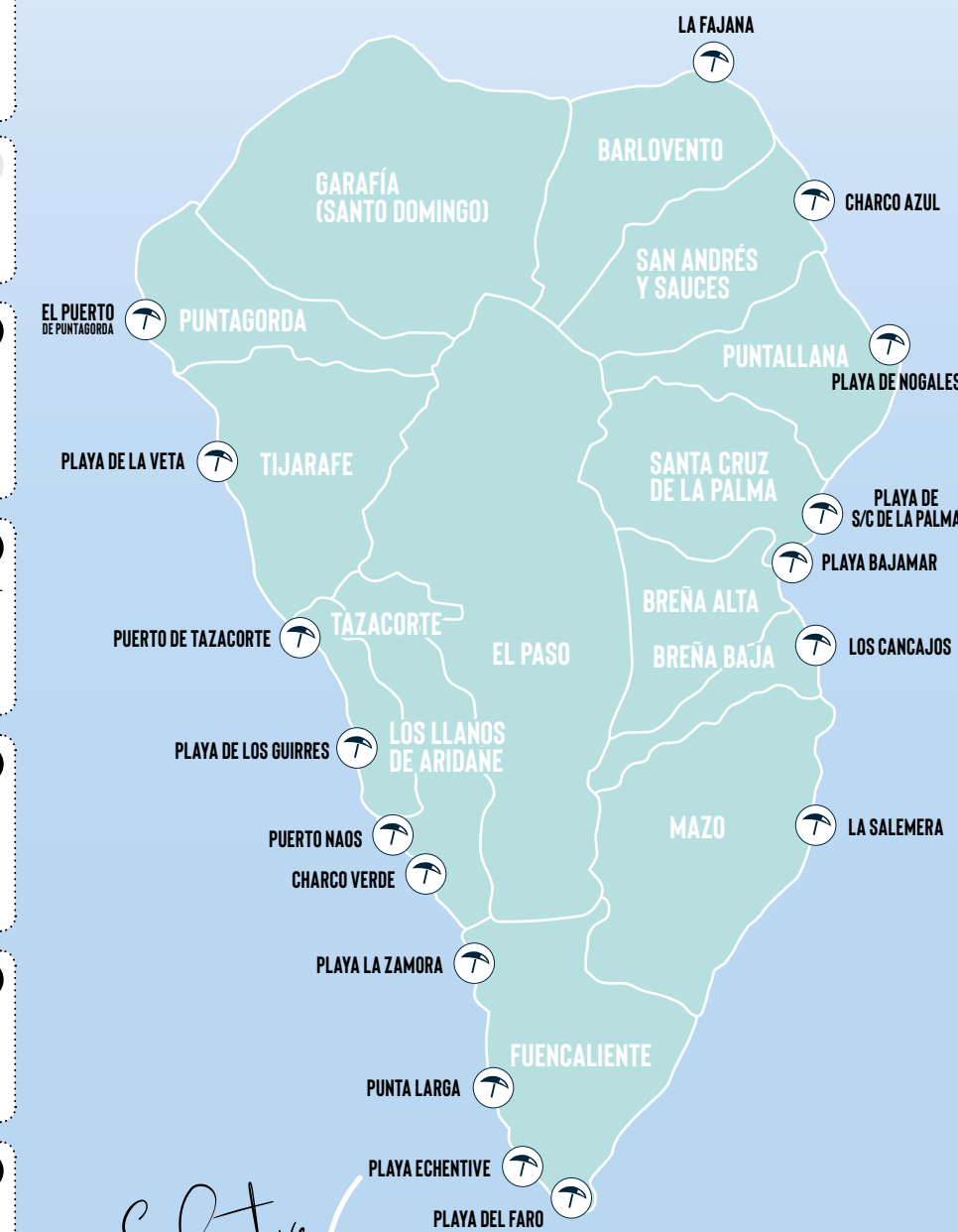
Als „Playa Nueva“ ausgeschildert. Mittellarge Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**



LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbecken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbecken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**

RESTAURANTS

auf einem Blick



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.

EL PASO

LA ABUELA RESTAURANTE
Kanarische und italienische Küche: Pizza, Fleisch, Nudeln, Fisch...
Ctra. General Tajuya, 49
Küche: Fr-Mi 13.00-22.00 h
☎ 922 48 63 18

BALCÓN TABURIENTE
Typisch kanarische Gerichte mit Fleisch, Fisch, Zicklein, Kaninchen uvm.
Camino Cantadores 2, Los Barros (Caldera)
Mi-Mo 11.00-23.00 h
☎ 922 40 21 95

CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h
☎ 922 40 26 18

IL GIARDINO RISTORANTE
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.
Calle Tajuya, 2
ab 13.00 h / ab 18.00 h
☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region.
C/ Antonio Pino Pérez, 12
Mo-Fr 17.00-22.30 h; So 13.00-18.00 h
☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h
☎ 922 49 41 05

TASCA BARBANERA RESTAURANTE
Kanarische Küche, auch kleine Portionen.
Spezialität: Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
Di-So 12.00-23.00 h.
☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
ab 18.00 h
☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch. Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.
Local wine-shop & Information. English spoken.
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h
☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE
Kreative Küche mit regionalem Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13, 3 km nördlich von Las Tricias
Nur samstags und sonntags geöffnet.
☎ 922 40 06 60

TASCA EL CASTILLO RESTAURANTE
Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region.
El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo.
ab 14.00 h. Sa. nur Gruppen ab 15 Pers.
☎ 922 40 00 36

LOS CANCAJOS

LA HABANA PARRILLA
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill.
Apartamentos La Cascada
13.00-24.00 h
☎ 922 41 09 54

OCÉANO RESTAURANTE
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta. Cocktails.
Oasis San Antonio, local 5
9.00-23.30 h
☎ 659 73 85 51

POÉME CREPERIA
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend.
Centro Cancajos, local 23 (ggüb. Tourismusbüro)
11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h
☎ 699 57 35 64

TASCA ALAVASCA
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik.
Oasis San Antonio, local 4
10.30-2.00 h
☎ 922 43 47 54

TRATTORIA ROMA RESTAURANTE PIZZERIA
Typisch italienische Spezialitäten. Prämierter Pizzabäcker (4. Platz Kanarenwettbewerb).
Urbanización Lago Azul. Uferpromenade.
13.00-16.00 h, 18.30-23.00 h
☎ 922 43 54 58, 922 43 58 54

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERÍA
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467
Küche: Fr-Mi ab 18.00 h
☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h
☎ 922 40 26 48

DON ESCALDÓN RESTAURANTE
Kanarisch-mediterrane Küche. Gartenterrasse.
Canarian & mediteranian dishes. Garden terrace.
Calle Real, 25
11.00 h bis Dienstschluss durchgehend geöffnet.
☎ 922 09 51 63, 638 12 06 98

FRIDA CAFÉ EISDIELE
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle Calvo Sotelo, 24
Mo-Fr 11.00-18.00 h
☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten.
Calle La Salud, 21
Mo-Sa 12.30-23.00 h
☎ 922 46 31 24

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mo-Sa ab 19.00 h
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning. Terrasse.
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos, 20
Do-Mo 13.00-22.00 h
☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef.
C/ La Pasión, 5
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h
☎ 922 46 24 03

PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSCO
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13.00-22.00 h
☎ 678 74 16 17

EL RINCÓN RESTAURANTE
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer.
Avenida Marítima, 19
12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h
☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS BAR AREPERA
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10.00-24.00 h
☎ 922 40 84 15

PUNTAGORDA

CASA NENO TASCA PARRILLA
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden). Bekannt ist der Mirador de la Asomada Alta, mit spektakulärem Blick auf den üppigen und dichten Immergrün Monteverde, der hier die Umgebung prägt. Aber um dorthin zu gelangen, muss eine nicht unwesentliche Strecke zurückgelegt werden, die direkt von der Hauptstraße abgeht.
C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos)
Küche: 13.00-22.00 h.
☎ 822 77 54 50

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.
☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.
Placeta de Borrero, 1
Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE
Rico y sano / Lecker & gesund.
regional - nacional - internacional
Calle Nueva, 16
Mi.-So. / mié-dom. ab/desde 18.00 h
☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERÍA
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)
13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

RE-BELLE RESTAURANTE
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17.00-22.00 h
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74



LA GALGA

Viel Panorama für wenig Weg

Der Ortsteil La Galga in der Gemeinde Puntallana ist absolut ein Besuch wert. Obwohl der Ort eher für seinen Zugang zu einer der besten Enklaven der feuchten Lorbeerwälder auf der Insel (Cubo de la Galga) bekannt ist, sind selbst nur die flüchtigsten Blicke von einem seiner Aussichtspunkte aus hinreichend beeindruckend. Bekannt ist der Mirador de la Asomada Alta, mit spektakulärem Blick auf den üppigen und dichten Immergrün Monteverde, der hier die Umgebung prägt. Aber um dorthin zu gelangen, muss eine nicht unwesentliche Strecke zurückgelegt werden, die direkt von der Hauptstraße abgeht.





20 Jahre

**Service
La Palma**

Alexander Kurt Sauter

☎ **922 49 42 43**
D **676 31 73 93**
E **639 49 48 48**
📠 **922 49 42 42**
contacto@service-lapalma.es
www.service-lapalma.es



AQUANATURA – für höchste Ansprüche

Korkböden von **cortex**

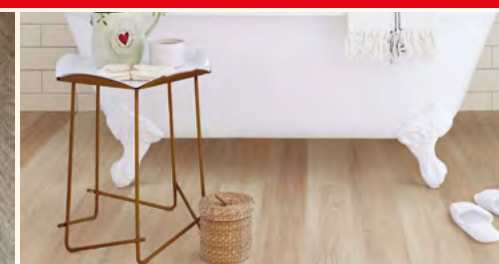
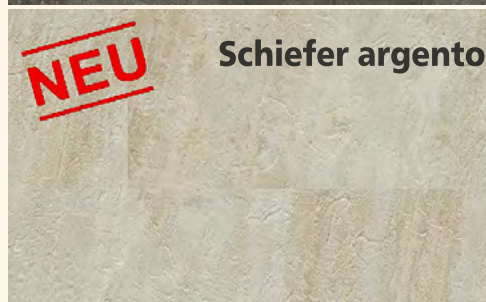
in Holz- und Steinoptik
auch für Bäder

- + extrem strapazierfähig
- + pflegeleicht
- + schwimmende Verlegung
- + wasserdicht

0,2 mm NUTZSCHICHT
für private Wohnräume

0,3 mm NUTZSCHICHT
für beanspruchte Bereiche

0,55 mm NUTZSCHICHT
für gewerbliche Bereiche



25
JAHRE
GARANTIE



**TOLDOS
EL PASO**

MARKISEN

- Maßanfertigung, auf Wunsch mit Firmenlogo
- Verschiedene Materialien & Formen
- Sonnenschutz für Ihr Zuhause – auch motorisiert!



somfy.

922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



HausVerwaltungsService

- ✓ Hausmeisterservice
- ✓ Gartenpflege
- ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** Donnerstag **9.8.**

NÄCHSTE AUSGABE ➡ 16. AUGUST 2018



Mo-Fr: 9-14 h



922 40 15 15



lapalmakurier.com



mail@lapalmakurier.com

CORREO DEL VALLE online

EN WWW.CORREODELVALLE.COM PODRÁ SEGUIR ANUNCIÁNDOSE Y ENCONTRAR:

➡ ANUNCIOS CLASIFICADOS

➡ AGENDA CULTURAL

